

Міністерство освіти і науки України
Класичний приватний університет

Куявський університет у Влоцлавеку

МІЖНАРОДНА
НАУКОВО-ПРАКТИЧНА КОНФЕРЕНЦІЯ

**«СТРАТЕГІЇ РОЗВИТКУ
ТА ПРІОРИТЕТНІ ЗАВДАННЯ
ФІЛОЛОГІЧНИХ НАУК»**

*21–22 липня 2023 р.
м. Запоріжжя, Україна*



Організаційний комітет конференції:

- Кирпиченко О. Е.* – к.філол.н., доцент, директор Інституту іноземної філології Класичного приватного університету (голова оргкомітету);
- Михед Т. В.* – д.філол.н., професор, професор кафедри зарубіжної літератури Інституту філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка;
- Торкут Н. М.* – д.філол.н., професор, академік Академії наук вищої школи України, директор Українського шекспірівського центру;
- Радишевський Р. П.* – д.філол.н., професор, завідувач кафедри полоністики Інституту філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка;
- Пронкевич О. В.* – д.філол.н., професор, директор Інституту філології Чорноморського національного університету імені Петра Могили;
- Дяків Х. Ю.* – к.філол.н., доцент, доцент кафедри міжкультурної комунікації та перекладу Львівського національного університету імені Івана Франка;
- Мосієвич Л. В.* – к.філол.н., доцент, доцент кафедри іноземних мов професійного спрямування Запорізького національного університету;
- Марінеско В. Ю.* – к.філол.н., доцент, доцент кафедри теорії та практики перекладу Інституту іноземної філології Класичного приватного університету;
- Петращук Н. Є.* – к.філол.н., доцент, доцент кафедри німецької філології Львівського національного університету імені Івана Франка;
- Смурова Л. І.* – к.філол.н., доцент, професор кафедри теорії та практики перекладу Інституту іноземної філології Класичного приватного університету;
- Хільбург І. М.* – к.філол.н., доцент, доцент кафедри англійської філології та зарубіжної літератури Інституту іноземної філології Класичного приватного університету;
- Сембієв Курмангази Закірович* – к.філол.н., професор, завідувач кафедри казахської мови і літератури Академії «*Bolashaq*» (м. Караганда, Казахстан);
- dr Wiesław Pędziak* – *Cuiavian University in Wloclawek (Poland)*.

Стратегії розвитку та пріоритетні завдання філологічних наук : матеріали міжнародної науково-практичної конференції, м. Запоріжжя, 21–22 липня 2023 р. Львів – Торунь : Liha-Pres, 2023. 176 с.

ISBN 978-966-397-320-3

У збірнику представлено стислий виклад доповідей і повідомлень, поданих на міжнародну науково-практичну конференцію «Стратегії розвитку та пріоритетні завдання філологічних наук», яка відбулася на базі Класичного приватного університету 21–22 липня 2023 р.

УДК 80(062.552)

ISBN 978-966-397-320-3

© Класичний приватний університет, 2023
© Українсько-польське наукове видавництво «Liha-Pres», 2023

ЗМІСТ

НАПРЯМ 3. РОМАНСЬКІ, ГЕРМАНСЬКІ ТА ІНШІ МОВИ І ЛІТЕРАТУРА

Do female cinematic characters speak much? Berezhna M. V.	59
Соціопрагматичні аспекти функціонування мови бренду міст в іспанськомовному комунікативному просторі Бовсунівська А. Ю.	63
Вербальні засоби актуалізації харизми в мовленні політичних лідерів (на матеріалі промови Бориса Джонсона) Бойченко М. К.	66
Ініціація головного героя в романі В. М. Гюго «Знедолені» Славич Т. Я., Рошко М. М., Гаврило І. В.	71
Політичний анекдот сучасної німецької мови: лінгвопрагматичний аспект Гамор М. А.	74
Ініціальні заперечні конструкції в давньоверхньонімецькій мові Городілова Т. М.	75
Топос дитинства у творчості В. Шекспіра: теоретико-методологічна концептуалізація поняття Гутарук Н. В.	77
Невизначеність в англomовній постмодерністській мінімізованій прозі крізь призму лінгвосинергетичного підходу Заваринська М. С.	80
The role of metaphorization in business correspondence: a comparative analysis Ishchuk A. A., Ishchuk O. M.	82

5. D'haen T. Postmodernism in American fiction and art. Published online: 1 January, 1986. DOI logo <https://doi.org/10.1075/upal.21.11.dha4>

6. Zavarynska, M., & Babelyuk, O. (2022). Unusually Combined Lexemes as Means of Creating Uncertainty in English Postmodern Short-Short Stories. *Postmodern Openings*, 13(4), 00-00. <https://doi.org/10.18662/po/13.4/>

DOI <https://doi.org/10.36059/978-966-397-320-3-24>

THE ROLE OF METAPHORIZATION IN BUSINESS CORRESPONDENCE: A COMPARATIVE ANALYSIS

Ishchuk A. A.

PhD (Philosophy),

Associate Professor at the Department of English Philology

Dragomanov Ukrainian State University

Kyiv, Ukraine

Ishchuk O. M.

Associate Professor at the Department of General Studies

Ukrainian-American Concordia University

Kyiv, Ukraine

Business correspondence plays a crucial role in formal written communication within and between corporations. This article explores the use of metaphorization in different forms of business correspondence, such as official letters, resumes, letters of recommendation, invitations, and complaints. The aim is to analyze the extent to which metaphors are employed in each form and their impact on conveying messages effectively.

The analysis is based on a comparative examination of samples of business correspondence. The focus is on identifying instances of metaphorization and analyzing their use within each form. The criteria for evaluating metaphorical language include relevance, coherence, and adherence to stylistic and textual standards.

The study of business correspondence reveals that while metaphorization is minimized in documents such as reports and contractual agreements, it finds its place in other forms of correspondence where the personal factor is more permissible. Metaphors can add expressive coloring and enhance the

overall impact of the message, but their usage must be appropriate and aligned with the stylistic and textual standards of each form [2; 4].

In official letters, the recipient expects the essence to be well conveyed, and metaphors are sparingly used. For example, metonymies are employed to establish a contextual understanding, such as referring to a manufacturer and its invention (*“Dodge is an all-American manufacturer”/ “The buyer was noticeably satisfied with the Dodge”*) or to an event and its location (*“Our meeting in New York appeared to be productive” / “New York appeared to be productive”*).

In resumes, metaphorization is limited due to the format’s emphasis on academic credentials and a brief description of oneself. However, when attached as a motivation or cover letter, a wider range of language is allowed. For instance, a candidate may use metaphors to highlight their skills and potential contribution, such as *“Just as a compass guides explorers on their journey, I am committed to guiding your brand towards increased visibility, market expansion, and lasting impact.”*

Letters of recommendation utilize metaphors as a persuasive mechanism to present an employee’s merits and convince the management of their suitability for a specific position. For example, a letter may state, *“She can bring the skills and experience you’re looking for in a candidate, and she can quickly become an asset and help your company grow.”* [1].

Invitations, though solemn, employ metaphors strategically to “propagandize” the event and persuade distinguished guests to attend. Metaphorical language enhances the persuasive power of the invitation, such as *“I hope that you are surely going to come on that day and make the event a success with your presence”* [3].

In letters of complaint, metaphors can be utilized to convey the client’s negative experience with the entrepreneur. However, a more direct approach is preferred, with dissatisfaction justified and undisguised. Metaphors may still be employed to draw attention to the issues at hand, such as *“I am most annoyed that I wasted a morning (and half a day’s vacation) waiting for Mr. Madman to show up.”* [5].

The study of business correspondence demonstrates that metaphorization is predominantly minimized in formal documents, prioritizing clarity and factual information. However, in certain forms of correspondence, such as resumes with cover letters and business blogs, metaphors find a place to enhance the impact of the message. Understanding the appropriate use of metaphors in different types of business correspondence can help improve communication effectiveness and better convey messages to the intended recipients.

Further research in this area can explore the specific types of metaphors employed in different forms of business correspondence, their reception by

the recipients, and their overall effectiveness in achieving desired communication outcomes.

Overall, the analysis highlights the importance of adapting language and stylistic choices to suit the specific context and purpose of each form of business correspondence, ensuring that messages are effectively conveyed to the intended audience.

References:

1. Keiling, H. (2023a). Business Letter Format (With Template and Example). URL: <https://www.indeed.com/career-advice/career-development/business-letter-format-and-example>
2. Keiling H. (2023b). 4 Types of Communication and How To Improve Them. URL: <https://www.indeed.com/career-advice/career-development/types-of-communication>
3. Letter Writing. (2019). Letters of Invitation – Business. URL: <https://www.letters.org/invitation-letter/letter-of-invitation-business.html>
4. Rahma, A. & Chelsea, J. & Agustina, I. W. (2022). The Seven Standards of Textuality in News Texts: A Discourse Analysis. *STAIRS: English Language Education Journal*, 3(2), 123–138. URL: <https://journal.unj.ac.id/unj/index.php/stairs/article/view/34008>
5. Scribendi. How to Write a Complaint Letter / Academy. URL: [scribendi.com/academy/articles/example_complaint_letter.en.html](https://www.scribendi.com/academy/articles/example_complaint_letter.en.html)

DOI <https://doi.org/10.36059/978-966-397-320-3-25>

ФРАНЦУЗЬКІ ЗАПОЗИЧЕННЯ В АНГЛІЙСЬКІЙ ТА УКРАЇНСЬКІЙ МОВАХ

Кобиляцька Г. С.

*викладач кафедри германської філології
факультету романо-германської філології
Київського університету імені Бориса Грінченка
м. Київ, Україна*

За підрахунками лексикографів, в українській мові близько 9% слів є спільними з французькою мовою. Часто запозичення з французької мови потрапляли в українську різними шляхами: через мову-посередник (польську тощо), напряду через літературу, мистецтво, безпосередні контакти. Слова франкомовного походження мають

МІЖНАРОДНА
НАУКОВО-ПРАКТИЧНА КОНФЕРЕНЦІЯ

**«СТРАТЕГІЇ РОЗВИТКУ
ТА ПРІОРИТЕТНІ ЗАВДАННЯ
ФІЛОЛОГІЧНИХ НАУК»**

(м. Запоріжжя, 21–22 липня 2023 р.)

Підписано до друку 25.07.2023. Формат 60x84/16.
Папір офсетний. Гарнітура Times New Roman. Цифровий друк.
Умовно-друк. арк. 10,23. Наклад 100. Замовлення № 0823-038.
Ціна договірна. Віддруковано з готового оригінал-макета.

Українсько-польське наукове видавництво «Liha-Pres»
79000, м. Львів, вул. Технічна, 1
87-100, м. Торунь, вул. Лубіцка, 44
Телефон: +38 (050) 658 08 23
E-mail: editor@liha-pres.eu
Свідоцтво суб'єкта видавничої справи
ДК № 6423 від 04.10.2018 р.